Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Eliasz odezwał się i przemówił do dowódcy pięćdziesiątki: Jeśli jestem mężem Bożym, to niech zejdzie ogień z niebios i pochłonie ciebie wraz z twoimi pięćdziesięcioma. I zszedł z niebios ogień, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Eliasz odezwał się do niego w te słowa: Jeśli jestem mężem Bożym, to niech zejdzie ogień z nieba i pochłonie ciebie wraz z twoją pięćdziesiątką. I ogień spadł z nieba — i pochłonął go wraz z jego ludźmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Eliasz zaś odpowiedział pięćdziesiątnikowi: Jeśli jestem mężem Bożym, niech ogień spadnie z nieba i pochłonie ciebie oraz twoich pięćdziesięciu. Wtedy spadł ogień z nieba i pochłonął go oraz jego pięćdziesięciu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Elijasz, rzekł pięćdziesiątnikowi: Jeźliżem jest mąż Boży, niech ogień zstąpi z nieba, a pożre ciebie i pięćdziesięciu twoich. Zstąpił tedy ogień z nieba, i pożarł go i pięćdziesięciu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Eliasz rzekł pięćdziesiątnikowi: Jeślim jest człowiek Boży, niech zstąpi ogień z nieba a niech cię pożrze i pięćdziesiąt twoich! Zstąpił tedy ogień z nieba i pożarł go i piącidziesiąt, którzy z nim byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiadając, Eliasz rzekł do pięćdziesiątnika: Jeżeli ja jestem mężem Bożym, niech spadnie ogień z nieba i pochłonie ciebie wraz z twoją pięćdziesiątką! I spadł ogień z nieba, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesiątką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiadając Eliasz rzekł do dowódcy pięćdziesięciu wojowników: Jeżeli jestem mężem Bożym, to niech ogień spadnie z nieba i niech pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu. I spadł ogień z nieba i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odpowiedział Eliasz pięćdziesiątnikowi: Jeżeli jestem mężem Bożym, to niech spadnie ogień z nieba i niech pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu ludzi. Wtedy spadł ogień z nieba i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jeśli ja jestem człowiekiem Bożym - odpowiedział Eliasz - to niech ogień spadnie z nieba i pochłonie ciebie i twój oddział!”. Zaraz też spadł ogień z nieba i pochłonął go razem z jego oddziałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliasz zaś odpowiadając pięćdziesiątnikowi rzekł: - Jeśli ja jestem mężem Bożym, niech ogień z nieba spadnie i pożre ciebie i twoich pięćdziesięciu. I spadł ogień z nieba, i pożarł go oraz jego pięćdziesięciu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І відповів Ілія і сказав до пятдесятника: І якщо я божий чоловік, хай з неба зійде вогонь і пожере тебе і твоїх

[1)] <x>90 19:192</x>; <x>110 13:1-7</x>; <x>110 17:1-4</x>; <x>110 18:9-10</x>; <x>490 9:54</x>

		Рафаїла Турконяка	пятдесятьох. І з неба зійшов вогонь і пожер його і його пятдесятьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Eliasz odpowiadając, rzekł do pięćdziesiątnika: Jeśli jestem Bożym mężem, niech z nieba spadnie ogień i pochłonie ciebie, i twoich pięćdziesięciu! Zatem z nieba spadł ogień oraz go pochłonął, wraz z jego pięćdziesięcioma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Eliasz odezwał się i rzekł do owego dowódcy pięćdziesięciu: ”Jeżeli ja jestem mężem Bożym, niech z niebios spadnie ogień i pochłonie ciebie oraz twoją pięćdziesiątkę”. I spadł z niebios ogień, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesiątką.